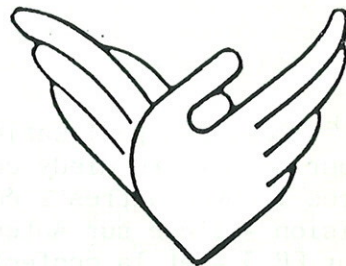
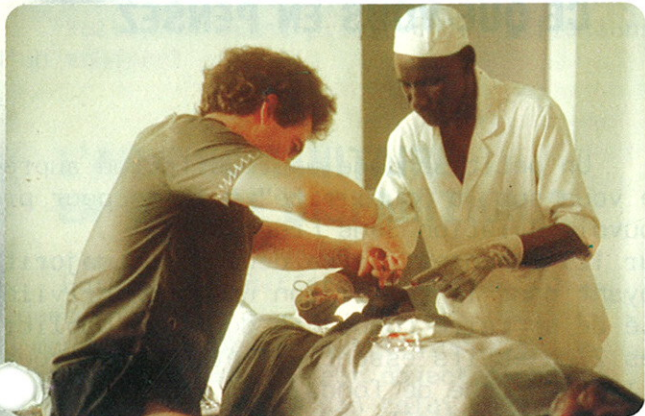


3000 ex.

AVIATION SANS FRONTIERES

Entre eux...



...et lui...



L'AVION

AIDEZ-NOUS

AIDEZ-LES

AVIATION SANS FRONTIERES

Association reconnue d'utilité publique, affiliée à la Fondation de France*

ORLY SUD 130 94541 ORLY AEROGARE CEDEX
CCP : 3374700T LA SOURCE

NOM _____

Je désire aider AVIATION SANS FRONTIERES

ADRESSE _____

et je verse la somme de _____ francs par chèque

* Un reçu donnant droit à une déduction d'impôt vous sera envoyé.

AVIATION SANS FRONTIÈRES, LES AUTRES

Quelques réalisations intéressantes pour nous faire mieux connaître des autres : entre autres 2 émissions de télévision - l'une sur Antenne II, - l'autre sur FR 3 - et la confection d'un "typon"* (vous pouvez le voir en page 1.) qui nous permettra de parler de nous dans les journaux ou publications qui nous consentiront une page.

L'ÉMISSION D'ANTENNE 2

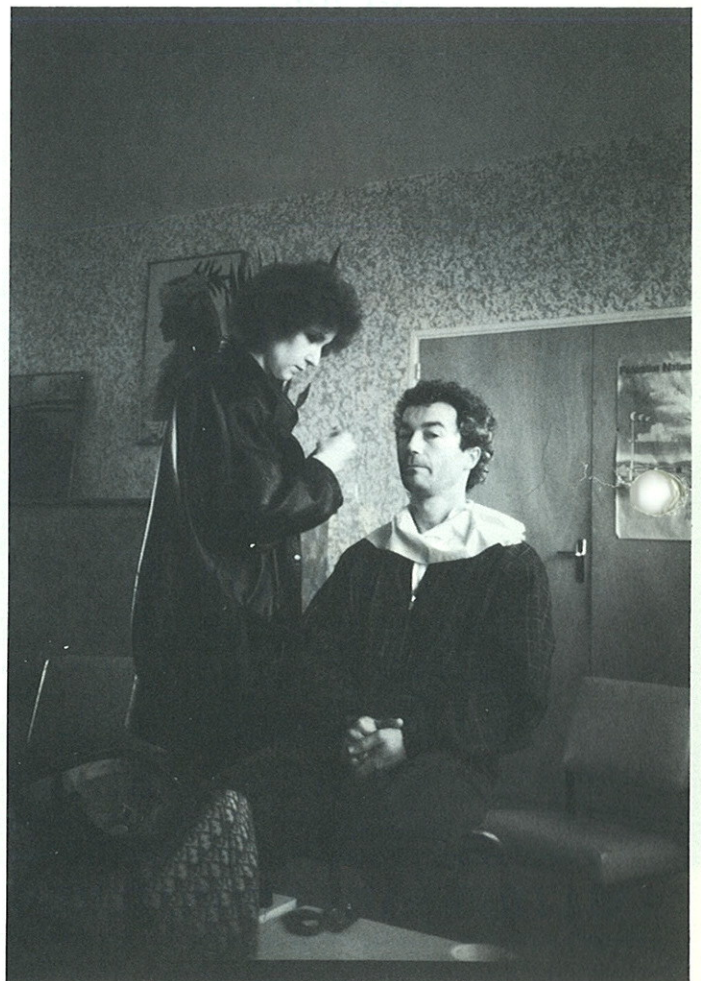
Dans le contexte d'un reportage sur l'aide humanitaire en Afrique, quelques minutes ont été consacrées à l'action d'Aviation Sans Frontières au Soudan. L'impact de ces images passées au Journal de 20h a dû être important : des millions de télé-spectateurs ont entendu parler de nous. N'oublions pas la présentation sympathique de Claude SERILLON soulignant l'importance du transport dans l'action humanitaire.

L'ÉMISSION DE FR3

Emission d'un genre très différent : "Tribune Libre" de J.C. COUDRY offre aux Associations 14 minutes d'antenne pour se présenter au grand public. La règle du jeu : Aviation Sans Frontières écrivait le "synopsis", fournissait les documents, "les acteurs" et FR3... le reste. Excellent souvenir pour les participants d'ASF (Pierre GAUD, Patrick MOREAU, Gérald SEVIGNAC, Danièle TIBERI, Annie LASSERRE) qui ont eu la chance de tomber sur une équipe de FR3 extrêmement sympathique : Un grand merci aux 2 réalisateurs, J. Noël ROY et à J.M. HOOQUES - Tournage à Agen lors de la "saison des pluies"! - quelques incursions en Afrique via "les sentiers du ciel", - montage à Lyon. Il est dommage qu'un document important sur notre Opération Ethiopie de 1985 ait manqué au dernier moment d'où un certain ralentissement au début de l'émission, mais le film dans l'ensemble a été bien reçu de ceux qui l'ont vu.

CE QUE VOUS EN PENSEZ

Un petit sondage a été effectué auprès de vous sur la "publicité" à faire pour promouvoir Aviation Sans Frontières. Sur 125 réponses, il se dégage une majorité voyant dans la télévision un moyen privilégié de se faire connaître du grand public, les 2 objectifs essentiels étant pour vous :
- la recherche de fonds,
- se faire connaître du grand public.



Est-il cabotin tout de même !

* Nous remercions chaleureusement Monsieur Bernard FRAZIER, Imprimeur, qui l'a réalisé gracieusement.

... ET VOUS

Ce B.I. étant VOTRE B.I., nous aimerions que vous y participiez en nous envoyant les cogitations ou articles que vous suggère ce que nous faisons.

(Ecrivez à Danièle TIBERI)

Voici, en avant-première les réflexions d'un adhérent :

L'AIDE HUMANITAIRE EN VOIE DE DISPARITION ?

Lorsque les différents moyens médiatiques ont porté aux yeux et aux oreilles du monde les problèmes vertigineux de la famine au Sahel, leur objectif réfléchi n'était peut-être pas celui qu'ils ont atteint : le monde dit "riche" allait sortir de sa torpeur de croissance et découvrir avec stupeur que pour des millions d'hommes, de femmes et d'enfants, la vie est un combat perdu d'avance. C'était en 1968 et l'aide humanitaire allait accélérer comme jamais encore sa plus merveilleuse tâche : L'EVEIL DES CONSCIENCES.

En 1986, l'UNICEF s'est fixé comme objectif d'avoir vacciné tous les enfants du monde contre les maladies infantiles mortelles en 1990, soit dans 3 ans !

Dans la conclusion de son livre sur l'Inde, "LA CITE DE LA JOIE", Dominique Lapierre cite cette réflexion d'une petite indienne "enfin, nous ne sommes plus seuls!". L'aide humanitaire internationale est en passe de gagner son pari - démesuré - dans encore 10 ans - Inverser le cours de la fatalité, redonner l'espoir en la VIE !

En fin d'année les appels à la générosité publique sont innombrables. Et pourtant, ils sont entendus. Les organisations non gouvernementales - les ONG - n'ont jamais été aussi nombreuses. Leur puissance morale croît sans cesse au point de faire parfois honte aux gouvernements de tous les pays du monde. Les sommes nécessaires à la dignité humaine sont dérisoires par rapport aux budgets des Etats : la valeur de TROIS avions de combat suffirait à vacciner tous les enfants du monde ; l'argent de DEUX chars A.M.X. permettrait de rayer la lèpre de la carte du monde. Alors, si tous ceux qui participent à l'aide humanitaire allaient au bout de leur coeur, au nom de la vie, et voulaient faire entendre leur voix, ils pourraient certainement exiger des pouvoirs publics ces sommes. Comment ? Par le moyen, par exemple, d'un immense référendum en forme de pétition, décidé dans son contenu sur le plan national et -pourquoi pas-

international et organisé localement avec le concours des ONG. Les responsables des services publics refuseraient-ils de faire ce que le peuple qui les a élus leur demande de faire ? Les hommes politiques ne sont-ils pas au service de leurs électeurs ? Il n'est pas question bien sûr "d'assister" le monde. Il s'agit seulement de donner à chacun le minimum calorique nécessaire à sa survie pour qu'il ait, ensuite, le choix de pouvoir vivre ou mourir. Le vœu le plus cher des organisations humanitaires doit être de devenir inutiles. Il est indécent de ne pas agir pour réaliser ce que nous pouvons réaliser. Nous avons les moyens suffisants, la volonté profonde ; seuls des intérêts basement mercantiles l'empêchent. Pourquoi ne pas l'imposer ? L'aide humanitaire a éveillé les consciences au cours des vingt dernières années. Jamais les conditions n'ont été aussi bonnes pour rayer de la planète les fléaux que nous pouvons rayer, comme la lèpre par exemple. Si ce n'est pas fait maintenant, les consciences finiront par s'aliéner à d'autres causes et les organisations humanitaires sombreront à nouveau dans la routine, avec la bonne conscience d'avoir "essayé". L'homme n'a qu'un devoir fondamental :

Le respect et la lutte pour la Vie.

Bernard VALAIS



L'avion... si important dans l'aide humanitaire.

Le temps passe... passe.... : bientôt l'Assemblée Générale 87

Après l'illustre proverbe :

"Brume en novembre,
Noël en décembre"

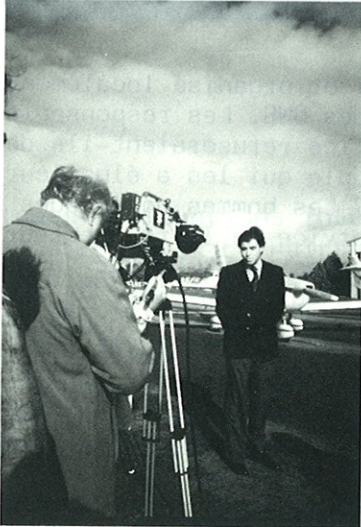
Je vous propose celui-ci :

"Adhérent, de nos activités
Ne perds pas le fil

ASSEMBLEE GENERALE EN AVRIL "

... BOF ... !!

VOIR DOCUMENTS JOINTS



*M. HELBLING, attaché du LION'S CLUB
auprès d'AVIATION SANS FRONTIÈRES
pendant le tournage de l'émission
réalisée par FR3.*

Nous continuons notre Action en profondeur pour nous faire connaître des LIONS.

Nos conférences, nos articles, nos films, les points communs entre eux et nous, c'est à dire cette volonté d'aider les autres, semblent nous donner une bonne chance d'espérer être choisis comme "Oeuvre Nationale" par leur Assemblée Générale de printemps qui aura lieu cette année à Versailles.

Si cela était, ce choix serait concrétisé par la mise en oeuvre d'un avion aux couleurs d'Aviation Sans Frontières et du Lions Club. Cet avion aurait des performances et une charge d'emport supérieures à celles de nos avions et nous permettrait de mieux nous adapter aux besoins des Associations qui nous sollicitent. Les conditions d'achat et d'exploitation seraient précisées par une convention entre les Lions et nous, après contacts avec des experts juridiques qualifiés.

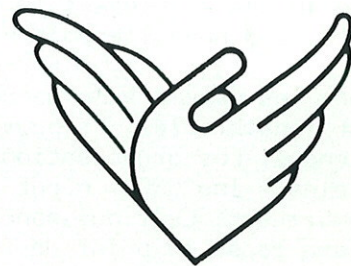
Notre activité se porte au mieux. Au cours de l'année 1986, nous avons accompagné le double d'enfants + 1 en regard de la précédente, soit 77 enfants.

77 enfants, venus de destinations comme Antananarivo, Bangalore, Bombay, Kigali, Cotonou, Dakar, Agadir, Casablanca, Port-Au-Prince pour recevoir des soins hospitaliers en Suisse dans le cadre de Terre-des-Hommes ; ou être adoptés en France - ce fut le cas de 17 d'entre eux.

Nos convoys ont pu être menés à bien grâce à l'aide constante des personnels d'Air France, d'Air Afrique, d'Air Inter, Swissair, UTA, et plus particulièrement grâce aux équipes de planning qui sont nos messagères auprès des Commandants de bord ; mais aussi, et surtout, un grand merci à nos convoyeuses qui ne manquent ni d'à propos ni d'ingéniosité pour tirer de situations imprévisibles et à priori inextricables.

Notre seul regret est de ne pouvoir faire appel aux nombreuses volontaires. Mais qu'elles ne désespèrent pas !

Depuis notre dernier bulletin de Mai 1986, les convoys ont été assurés par S. BONDU, B. BERRANGER, C. BOUCHARÉINE, B. CASTEJON, N. CHAMFRAN, G. DAVERNE assistées de A.M. NADIRAS, G. DIGO, S. DORMOIS, F. FELDMANN, V. FONDERE, C. GORSSMAN, C. JENTILLE, AC. KOVACS, B. LLOBEL, A. ORANGE, L. PACE, F. POISSENOT, C. SOLDERMAN, F. VANDENWIELE, L. WIGNERON, A. WILLIAM.



AVIATION SANS FRONTIÈRES
ORLY SUD 130 94541 ORLY AEROGARE CEDEX
CCP: 3374700T LA SOURCE

NOM

PRENOM

ADRESSE

Je désire aider AVIATION SANS FRONTIÈRES et je verse
la somme de francs par chèque.

Date:
Signature

Un reçu vous sera adressé

DES COLIS... DES COLIS...

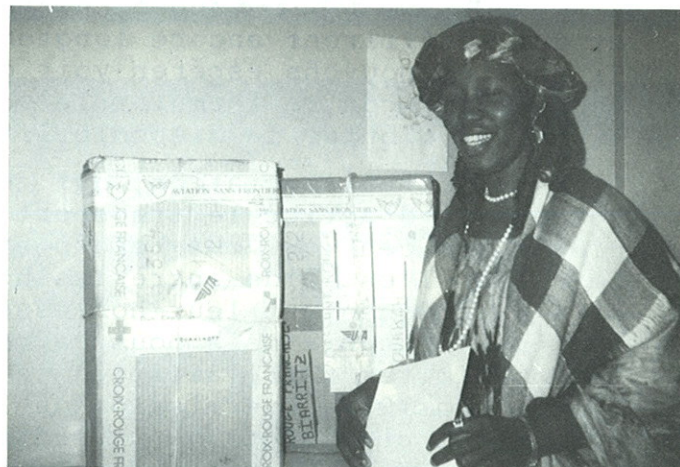
Nous vous avons promis dans le B.I. n°13, un article sur l'activité Colisage Jean CLOZIER entre en piste...

Peut-être avez-vous encore en mémoire le souvenir d'un déjà vieux succès du cinéma français : "Mélodie en Sous-sol" où les rôles principaux étaient tenus par J.Cabin et A.Delon P stichant ce titre A.S.F. pourrait vous présenter aujourd'hui " Mes colis en Sous-sol " un succès au présent où les rôles principaux seraient tenus par des retraités, des équipages UTA, Air France, Air Afrique, par des chefs d'escale.

LES RETRAITES: ce sont eux qui justement en SOUS- à Orly et à ROISSY préparent l'expédition de colis (pharmacie ou petit matériel chirurgical) destinés en grande partie à l'Afrique et au Viet-Nam qui nous parviennent d'ONG humanitaires répartis dans toute la France. A Orly après contrôle de leur contenu, les colis sont répertoriés, enregistrés, numérotés puis expédiés à Roissy où, suivant leur destination, ils sont orientés soit sur Air France soit sur UTA. A Roissy, les équipes ASF d'UTA et Air France entreposent les colis dans les pièces mises à notre disposition, rédigent leurs lettres d'accompagnement puis les remettent aux équipages qui se chargent de les déposer à l'escale la plus proche de la destination prévue. La liaison entre Orly et Roissy est assurée par des retraités ou des actifs qui, par leur générosité savent transformer leur voiture personnelle en camionnette ! c'est grâce aux compagnies TAT et Air Inter et à leurs équipages que les associations humanitaires parviennent à nous envoyer gratuitement les colis qu'elles destinent à leurs correspondants lointains.

Des missionnaires, des membres des Lions Clubs, du Rotary, des religieuses, des docteurs des infirmières etc, ces correspondants lointains perdus dans des villages reculés d'Afrique, d'Asie, Si dispersés, si mal reliés aux aéroports, comment ces destinataires reçoivent-ils leurs précieux colis ? Un récent sondage montre que, malgré les transits, les parcours en taxi-brousse et certaines mains qui peuvent se tromper, les colis arrivent bien et en bon état dans une proportion de 90%.

LES EQUIPAGES : Jamais l'un d'entre eux n'a refusé les colis d'ASF malgré les désagréments que cela peut leur provoquer en les transportant dans leurs bagages personnels. Toujours le plus rapidement possible, ils font le maximum pour que des enfants inconnus retrouvent la vie et leurs mamans le sourire ! Cela représente



certainement une grande partie de la générosité du monde de l'aéronautique.

LES CHEFS D'ESCALE . C'est bien souvent dans leurs services que le sort de nos colis peut se jouer. De bonnes relations avec la douane, les autorités locales ou gouvernementales, le bon fonctionnement du service bagage, de l'entrepôt et les informations envoyées aux destinataires en temps voulu, voilà ce qui permet à nos colis de poursuivre leur route de l'espoir. Que Messieurs les Chefs d'Escales en soient remerciés.

Ainsi, vous venez de "visionner" la majeure partie de " Mes colis en Sous-Sol " mais avant que le mot "FIN " n'apparaisse, vous allez voir qu'il existe également quelques scènes cocasses : celle de la jeune fille qui dans la composition de ses 3 colis avait confondu pénicilline et moutarde, langues de chat et biscuits vitaminés, confiture et liquide glucosé ! cette religieuse qui, un jour, osa glisser dans son colis un petit pot de beurre pour Monseigneur !

Eh bien Mon Seigneur, faites que nous continuions à être efficaces à soulager le plus possible et que nous ayons de moins en moins de colis à transporter !

GENERIQUE

Le service COLISAGE a été lancé par A.FLEURY En 1985, 1550 colis ont été transportés. Ce chiffre sera dépassé en 1986

Le pays ayant reçu le plus grand nombre de colis est Madagascar et celui qui en a reçu le moins est l'Ile Récorigue.

RECEPTION ET SCRIPTS J.J.LAUDET. JM OCQUIDANT
PRESENTATION ET MONTAGES . J.CLOZIER. D.TIBERI
PRODUCTION Z.KOVACS

En ce début d'année, ayons une pensée pour ceux qui souffrent et qui souffriront encore longtemps.

Si nous ne pouvons espérer voir disparaître tous ces malheurs, nous pouvons par contre formuler le vœu que beaucoup plus d'entre nous aient la volonté, la disponibilité, la générosité pour "aider".

Notre Association, qui ne ~~serait~~ rien sans vous, a choisi comme mode d'action le transport aérien sous toutes ses formes. Ce LIEN entre ceux qui ont besoin et ceux qui donnent est essentiel pour favoriser l'entraide entre les hommes. D'autres voies plus générales, plus politiques ont leur noblesse et leur nécessité ; leur existence est indispensable mais nous savons que peut être efficaces, nous devons limiter notre action à ce que nous savons faire.

En 1987, une mission de liaison dont l'objet est un peu différent des précédents va diversifier davantage les domaines de notre action. En effet, nous serons peut-être un petit maillon de la recherche médicale dans sa lutte contre le SIDA*

Nous souhaitons qu'Aviation Sans Frontières continue à se développer et à progresser parmi le Monde de l'Aéronautique pour que celui-ci puisse exprimer sa générosité d'une façon digne de lui.

Que notre monde sache tendre la main à ceux qui attendent...

Que l'avion soit pour eux l'image de ce lien....

C'est le vœu que forme AVIATION SANS FRONTIÈRES pour cette année

Zoltan KOVACS

Gérald SIMILOWSKI

* voir page 8

BARBELLION S.A.

l'imprimeur qui livre à l'heure

7 sur 7



Du matériel performant HEIDELBERG

13, avenue du Général-de-Gaulle - 95350 SAINT-BRICE - **39.90.54.73**

ÉCHOS DES MISSIONS

SOUDAN

Nous travaillons toujours avec MSF-Belgique, MSF-Hollande, GOAL (mission irlandaise) et l'AICF (aide internationale contre la faim). A.A. REILLE a pris la relève de G. ARRIAS en tant que coordinateur. Le service mécanique est assuré à Khartoum où nous avons désormais un nid douillet et chaud !

Sont descendus 3 fois à Khartoum pour assurer les réparations : D. GERARD, R. MARCHAND, R. RUET, L. GAINARD, C. HERVE, A. HUTIN, R. LEMAIRE-
Messieurs P. MEUNIER, F. ADIBI, P. BENITO, A. BISC, JL. BARRIERE, JC. ORDOUX, A. FARINA, JP. ORANGE, G. CLERC, JM. BORLET, A. VERGNOL, FC. RICHARDIE ont piloté le BN-2, effectué depuis janvier 86, 584 heures de vol, transporté 824 passagers et 29 tonnes de matériel.

UN VOL PAS ORDINAIRE

En octobre, cependant, la situation fut très préoccupante dans le Sud où s'opposaient troupes gouvernementales et rebelles. Cinq MSF étaient bloqués à AWEIL, village encerclé par les rebelles. Les autorités de Khartoum avaient accepté qu'un avion aux couleurs d'Aviation Sans Frontières pénètre dans la zone d'Aweil et ramène les membres de MSF. Opération stimulante mais ô combien délicate !

Nous pouvons imaginer cette "belle histoire" d'Aviations Sans Frontières vécue par D. LUTTER le pilote du BN-2 et P. MOREAU, le responsable de la Mission Soudan :

- la longue attente, éprouvante, de l'accord d'autorisation d'évacuation.
- le déclenchement brutal de l'opération un soir d'orage.
- une soirée très tendue avant le décollage à 5h30 du matin pour une mise en place à EL OBEID (dernière position dans le sud -la plus proche de la zone d'occupation rebelle- car, une fois le feu vert donné, l'intervention devait tenir dans un rigoureux créneau de 2 heures).
- l'incroyable et nécessaire liaison-radio pour mener à bien cette opération.

Belle histoire d'instant intensément vécus.. jusqu'à son heureux dénouement.
Belle histoire... maintenant qu'elle est finie...

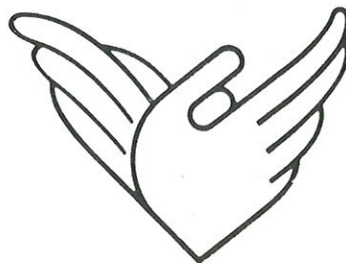


Un départ en mission.

MALI

La mission continue. L'arrêt momentané de la M.A.F. a doublé notre activité. La M.A.F. ayant repris, nous sommes revenus à un rythme plus habituel.

Un projet d'accord-cadre qui nous lie aux autorités maliennes prévoit l'implantation ponctuelle de balises de radio-guidage. La première pourrait être implantée dans la région de LERE (Nord-Est du pays) dans les prochains mois. Cela pourrait se faire dans de bonnes conditions, les ONG locaux comme le gouvernement malien étant demandeurs. Les pilotes Y. FELLIOT, J.VIAOUE, G. SIMILOWSKI, P. GRISON se sont succédé au Mali du 15 juillet au 8 janvier. J. YVERT a fait un travail remarquable. J. DESRUELS a fait la visite des 100 h. 669 h de vol en 1986. Venu d'Ouganda, le F-OAGE est en Stand by à Bamako, étroitement surveillé par J. YVERT... En janvier il remplacera le F. OARS. Le convoi d'Entebbe à Bamako a été effectué par P. ALFRED et Y. BELLANGER.



UGANDA

Commencée en juin 1986 cette mission a rencontré des difficultés de tous genres.

De nombreuses contraintes pour l'avion humanitaire dans ce pays de guerre civile quasi-permanente:

- politico-administratives
il faut des heures de "palabres" pour obtenir l'autorisation de voler pour chaque jour, autorisation qui juste avant le départ peut être remise en question.
- économiques
sous forme de "jalousie" d'une compagnie locale. Pour la première fois nous avons dû payer un droit de licence pour continuer à voler.

A la fin du mois d'août, avec la reprise des combats dans le Nord du pays, la situation s'est encore dégradée : refus systématique des autorisations de vol, aérodromes fermés etc ... Mêmes conditions pour les 2 bi-moteurs de la Croix-Rouge, cloués au sol pendant 3 semaines.

Nous avons effectué 36h de vol pour MSF et 27h pour le Haut Comité aux réfugiés de l'ONU (UNHCR) d'où un total de 63 h. En octobre, nous avons décidé d'interrompre la mission car la pression pour effectuer des vols dont les buts étaient incompatibles avec nos statuts, était intolérables.

Notre Cessna est revenu à Bamako. Ceux qui ont participé à cette mission: E.SALOME évaluation et mise en route J.P.ORANGE et R.LEMAIRE pour le con- voyage de Djibouti à Entebbe. P;ALFRED pilote de toute la mission C.ANDRE Coordinatrice à Entebbe.

S O M M A I R E

- page 2 ASF, les autres ...
- page 3 ... et vous
- page 4 les LIONS clubs
les Convoyages
- page 5 Spéciale COLISAGE
- page 6 Editorial
- pages 7 et 8 les Missions



UN PROJET DE MISSION EN CÔTE-D'IVOIRE

Il s'agit d'une mission médicale de recherche contre le SIDA, patronnée par l'AMI (aide médicale itinérante) et le gouvernement de la Côte d'Ivoire financée par la Fondation Line Renaud. Les Docteurs Schwartzenberg, Cherman et Barre-Cenossi apportent le soutien de l'Institut Pasteur ainsi que celui du Dr Rosenbaum de l'Assistance Publique. Une dizaine de camions sont partis de Bobigny le 19 décembre et devraient arriver à Abidjan le 15 janvier. De là ils se rendront à DABAKALA où vont avoir lieu les travaux (prises et analyses de sang etc..). La partie logistique, chapeautée par le Secrétaire Général de la Présidence de la Côte d'Ivoire est confiée au Dr. Goulmy. Les médecins faisant des visites périodiques, Aviation Sans Frontières assurerait leur "transport" jusqu'à DABAKALA. Cette mission durerait quelques mois et le responsable Aviation Sans Frontières serait J.M.PROUST.

Cette mission est pour nous originale. Nous travaillons le plus souvent pour "les terres lointaines", non par goût de l'exotisme, mais parce qu'elles sont souvent les victimes des plus grandes catastrophes. Le malheur peut aussi frapper à des portes plus proches. Nous sommes heureux de pouvoir, par notre collaboration, aider cette recherche qui concerne tant de gens près de nous.